Workshop on Multilingual Language Resources and Interoperability 2006

(MLRI 06)

Held in conjunction with COLING/ACL 2006

Sydney, Australia
23 July 2006

ISBN: 978-1-61738-503-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571
www.proceedings.com

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2006) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Table of Contents

Preface v

Organizers vii

Workshop Program ix

Lexical Markup Framework (LMF) for NLP Multilingual Resources
Gil Francopoulo, Nuria Bel, Monte George, Nicoletta Calzolari, Monica Monachini, Mandy Pet and Claudia Soria 1

The Role of Lexical Resources in CJK Natural Language Processing
Jack Halpern 9

Towards Agent-based Cross-Lingual Interoperability of Distributed Lexical Resources
Claudia Soria, Maurizio Tesconi, Andrea Marchetti, Francesca Bertagna, Monica Monachini, Chu-Ren Huang and Nicoletta Calzolari 17

The LexALP Information System: Term Bank and Corpus for Multilingual Legal Terminology Consolidated
Verena Lyding, Elena Chiocchetti, Gilles Sérasset and Francis Brunet-Manquat 25

The Development of a Multilingual Collocation Dictionary
Sylviane Cardey, Rosita Chan and Peter Greenfield 32

Multilingual Collocation Extraction: Issues and Solutions
Violeta Seretan and Eric Wehrli 40

Structural Properties of Lexical Systems: Monolingual and Multilingual Perspectives
Alain Polguère 50

A Fast and Accurate Method for Detecting English-Japanese Parallel Texts
Ken'ichi Fukushima, Kenjiro Taura and Takashi Chikayama 60

Evaluation of the Bible as a Resource for Cross-Language Information Retrieval
Peter A. Chew, Steve J. Verzi, Travis L. Bauer and Jonathan T. McClain 68

Author Index 75